

DEPARTAMENT DE FILOLOGIA CLÀSSICA
Anàlisi de Textos Grecs
Curs 2006-2007 (segon quadrimestre). Prof. J. Redondo

1.- Breu descripció de l'assignatura:

Traducció i comentari, amb especial atenció als aspectes sintàctics, d'una selecció de textos dels llibres VIII i IX de les *Històries* d'Heròdot.

2.- Objectius generals de l'assignatura:

El curs té com a objectiu principal la progressió dels coneixements de l'alumne/a en la traducció sense diccionari de textos de prosa grega clàssica; un segon objectiu consisteix a explicar amb deteniment i d'una manera tan pràctica com sigui possible un seguit de qüestions de morfologia i de sintaxi, i en especial aquelles pròpies del dialecte joni en contrast amb l'àtic; en tercer lloc, s'ha de procurar a l'alumne/a un continuat aprofundiment en el coneixement del lèxic grec. Finalment, un últim objectiu rau a familiaritzar l'alumne amb els procediments estilístics de la prosa clàssica.

3.- Bibliografia:

a) bibliografia bàsica:

Edicions:

HUDE, Ch., *Herodoti Historiae I-II*, Oxford 1927³.

LEGRAND, Ph.-E., *Hérodote. Histoires*, Paris 1932-1954.

ROSÉN, H.B., *Herodoti Historiae I-II*, Stuttgart 1987.

Traduccions i comentaris:

GONZÁLEZ CABALLO, A., *Heródoto. Historias I-II*, Madrid 1994.

HOW, W.W. & WELLS, J., *A Commentary to Herodotus I-II*, Oxford 1912.

MONTAÑÉS, R.J., *Heròdot. Història*, Barcelona 2002-2004.

SCHRADER, C., *Heródoto. Historia I-V*, Madrid 1981-1989.

Lèxics:

POWELL, J.E., *A lexicon to Herodotus*, Hildesheim 1977 (= Cambridge 1938).

b) bibliografia complementària:

DORATI, M., *Le Storie di Erodoto: etnografia e racconto*, Pisa 2002. HARTOG, F., *El espejo de Heródoto*, (= Paris 1980).

EVANS, J.A.S., *Herodotus*, Boston 1982.

LASSERRE, Fr., "L'historiographie archaïque", *QS* 4, 1976, 113-142.

LATEINER, D., *The Historical Method of Herodotus*, Toronto 1989.

SANCHO MONTÉS, S., *Procedimientos de dramatización en las Historias de Heródoto (libros I a IX)*, Amsterdam 2004.

THOMAS, R., *Herodotus in Context: Ethnography, Science, and the Art of Persuasion*, Cambridge 2000.

4.- Metodologia:

Les sessions lectives es dedicaran íntegrament a la pràctica de traducció del text, que anirà acompanyada pels comentaris fonamentalment gramaticals i estilístics. Es posarà en relleu la necessitat d'eixamplar el coneixement del lèxic i de fer una lectura correcta des del punt de vista fònic i comprensiva fins on li sigui possible a l'alumne/-a.

5.- Avaluació de l'aprenentatge:

Es tindrà en compte de manera preferent el treball de traducció endegat al llarg del curs. L'alumne/a rebrà mitjançant la tutoria tota mena d'indicacions metodològiques, bibliogràfiques i pràctiques.

6.- Mètode d'avaluació:

Si el treball fet a classe no és suficient per tal de qualificar el seu progrés, inclosa la prova escrita a la fi del període lectiu, l'alumne/a farà una traducció sense diccionari i amb comentari sintàctic d'un text no vist a classe.

7.- Crèdits de l'assignatura:

4'5 crèdits.

8.- Volum de treball de l'estudiant.

8 a).- Hores d'assistència a classe:

40, aproximadament.

8 b).- Hores de treball de l'estudiant sotmeses a avaluació:

Mínim de 30.

8 c).- Estudi general i preparació d'exàmens de l'estudiant:

Quatre hores setmanals.

8 d).- Realització, si s'escau, d'exàmens:

Un a la fi del quadrimestre en horari lectiu.

8 e).- Activitats complementàries:

No cap.

8 f).- Volum total de treball per a l'estudiant:

Seixanta hores.